

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdzie przygotowałem miejsce dla skrzyni, w której jest Przymierze JAHWE, które zawarł z naszymi ojcami, po tym, jak ich wyprowadził z ziemi egipskiej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przygotowałem w niej miejsce dla skrzyni, zawierającej Przymierze JAHWE, które zawarł On z naszymi ojcami po wyprowadzeniu ich z ziemi egipskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przeznaczyłem tam miejsce dla arki, w której znajduje się przymierze JAHWE, które zawarł z naszymi ojcami, gdy wyprowadził ich z ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I naznaczyłem tam miejsce skrzyni, w której jest przymierze Pańskie, które uczynił z ojcy naszymi, gdy je wywiódł z ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postanowiłem tam miejsce skrzyni, w której jest przymierze PANSKIE, które postanowił z ojcy naszymi, gdy wyszli z ziemi Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A w nim urządziłem miejsce dla arki, w której jest przymierze Pana zawarte z naszymi przodkami, gdy ich wyprowadził z ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przygotowałem tam miejsce dla Skrzyni, w której złożony jest Zakon Przymierza Pańskiego, jakie zawarł Pan z naszymi ojcami, gdy wyprowadził ich z ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyznaczyłem tam miejsce dla Arki, w której znajduje się przymierze JAHWE, zawarte z naszymi ojcami, gdy ich wyprowadził z ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Urządziłem w nim również miejsce dla arki. W niej znajduje się Przymierze JAHWE, które zawarł z naszymi przodkami, gdy wyprowadził ich z ziemi egipskiej”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przygotowałem tam miejsce dla Arki, bo tam się znajduje Przymierze Jahwe, które zawarł z ojcami naszymi, gdy wyprowadził ich z ziemi egipskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я поставив там місце для кивота, в якому там є Господній завіт, який заповів Господь з нашими батьками коли Він їх виводив з єгипетської землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także wyznaczyłem tam miejsce dla Arki, w której umieszczono Przymierze WIEKUISTEGO, jakie zawarł z naszymi przodkami, kiedy ich wyprowadził z ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i abym tam znalazł miejsce dla Arki, w której jest przymierze, jakie JAHWE zawarł z naszymi praojcami, gdy ich wyprowadzał z ziemi egipskiej”.